

SESSION 2019

**CAPES
CONCOURS EXTERNE**

Section : LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

**COMPRÉHENSION-RESTITUTION EN FRANÇAIS
D'UN DOCUMENT VIDÉO
EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE**

Durée : 5 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (hormis celui fourni par le centre) est rigoureusement interdit.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

► **Concours externe du CAPES de l'enseignement public :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
E B E	0 6 0 0 E	1 0 1	7 4 1 6

Durée de la vidéo : 5'18"

Source : <https://media-pi.fr>

Titre : Librairie L'Ouïe Lire

Date de diffusion : Avril 2018

Consignes :

1. Vous proposerez une restitution de cette vidéo en français écrit qui montre votre compréhension détaillée et précise du support.

2. Réflexion sur le passage d'une langue à l'autre :

a. Étude d'un segment :

Dans le segment allant de 00'59" à 01'02", on observe la répétition de deux formes linguistiques, vous analyserez les points communs entre les deux et le rôle des deux mains dans chacune de ces formes, puis vous réfléchirez à une possible restitution en français.

b. Étude d'un ensemble de segments :

Dans les segments allant de 04'25" à 04'26" et de 04'42" à 04'43", la locutrice à droite sur l'écran utilise le même signe à deux reprises. Dans un cas, on observe une labialisation, alors que celle-ci est absente dans le second. Vous expliquerez pourquoi et indiquerez comment cette nuance pourrait être restituée en français.